

Gn. 1: 2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה רֵקָה וְחִשְׁךָ עַל-פְּנֵי תְהוֹם
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

Gn 1: 2 ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος,
καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου,
καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος.

Gn 1: 2 Et la terre était informe et vide [invisible et non-préparée]
et ténèbre sur la face de l'abîme ÷
et Souffle de Dieu planant - sur la face des eaux.

2Ma 9: 5 ὁ δὲ παντεπόπτης κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπάταξεν αὐτὸν
ἀνιάτω καὶ ἀοράτω πληγῇ·
ἄρτι δὲ αὐτοῦ καταλήξαντος τὸν λόγον
ἔλαβεν αὐτὸν ἀνήκεστος τῶν σπλάγχχνων ἀλγηδὼν
καὶ πικραὶ τῶν ἔνδον βάσανοι

2 Ma 9: 4 Transporté de fureur,
(Antiochus) pensait faire payer aux Juifs l'injure de ceux qui l'avaient contraint à fuir ;
aussi prescrivit-il de pousser son char sans arrêt jusqu'au terme du voyage,
alors que le jugement du Ciel l'accompagnait ;
il avait dit en effet avec arrogance :
Je ferai de Jérusalem un cimetière de Juifs, dès que j'y serai arrivé;

2 Ma 9: 5 Mais le Seigneur qui voit tout, le Dieu d'Israël, l'a frappé
d'une plaie incurable et invisible ;
à peine avait-il achevé ces mots
qu'il a été atteint d'une irrémédiable douleur aux entrailles
et de cruelles tortures intérieures,

Is. 45: 3

וְנִתַּתִּי לָךְ אוֹצְרוֹת חֵשֶׁךְ וּמִטְמְנֵי מִסְתָּרִים
לְמַעַן תֵּדַע כִּי-אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Is 45: 3 καὶ δώσω σοι θησαυροὺς σκοτεινούς, ἀποκρύφους ἀοράτους ἀνοίξω σοι,
ἵνα γνῶς ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ καλῶν τὸ ὄνομά σου, θεὸς Ἰσραὴλ.

Isaïe 45: 1 Ainsi parle YHWH à son [mon] Messie, à Kyros,
que j'ai saisi par sa (main) droite,
pour terrasser [faire-écouter] devant lui les nations
et ouvrir les reins {= délier la ceinture} [et je déchirerai la force] des rois ÷
pour ouvrir [et j'ouvrirai] devant sa face les portes,
de sorte que les portes [les villes] ne restent pas fermées.

Isaïe 45: 2 Moi, devant toi, je marcherai
et les choses-élevées [Q, LXX : les montagnes] je les aplanirai ÷
les portes de bronze, je les briserai et les verrous de fer, je les ferai sauter

Isaïe 45: 3 Et je te donnerai les trésors de la ténèbre ;
et les richesses cachées [+ invisibles / jamais-vues, je te les ouvrirai] ÷
afin que tu saches que je suis YHWH, qui t'appelle par ton nom,
le Dieu d'Israël

- Rm 1:20 τὰ γὰρ **ἀόρατα** αὐτοῦ **ἀ**πὸ κτίσεως κόσμου
τοῖς ποιήμασιν νοούμενα **καθορᾶται**,
ἢ τε **ἀ**ίδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θεϊότης,
εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς **ἀ**ναπολογήτους,
- Rm 1:19 Car ce qu'on peut connaître de Dieu est pour eux manifeste :
Dieu le leur a manifesté.
- Rm 1:20 Depuis la création du monde, en effet,
ses (attributs) **invisibles** sont **rendus visibles** à l'intelligence par ses œuvres
et sa puissance éternelle et sa divinité ;
ils sont donc sans excuse,
- Col. 1:15 ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ **ἀοράτου**, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,
- Col. 1:16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
τὰ **ὄρατα** καὶ τὰ **ἀόρατα**,
εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε **ἀ**ρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι·
τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται·
- Col. 1:15 (Le Fils de son amour) est l'image du Dieu **invisible**,
Premier-né de toute la création,
- Col. 1:16 parce qu'en lui ont été créées toutes choses dans les cieux et sur la terre,
les **visibles** et les **invisibles**,
soit les Trônes, soit les Seigneureries, soit les Principautés, soit les Autorités ;
toutes choses ont été créées par lui et pour lui.
- 1Tim 1:17 τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, **ἀ**φθάρτῳ **ἀοράτῳ** μόνῳ θεῷ,
τιμῇ καὶ δόξᾳ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, **ἀ**μήν.
- 1Tim 1:17 Au Roi des siècles, **incorruptible**, **invisible**, seul Dieu,
honneur et gloire pour les siècles des siècles.
- Héb 11:27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως,
τὸν γὰρ **ἀόρατον** ὡς **ὄρω**ν ἐκαρτέρησεν.
- Hé 11:27 C'est par la foi que (Moïse) a quitté l'Égypte, sans craindre la fureur du roi ;
comme s'il voyait l'**invisible**, il a tenu ferme.